Decreti - DFBC N. 3154/2025 Prot. n. 0087625 del 24/09/2025

OGGETTO: Avviso di procedura per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo nella forma della collaborazione occasionale per attività funzionale alla ricerca nello specifico "Traduzione dall'italiano all'inglese e al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere", finanziato con i fondi del progetto PRIN 2022 PNRR "ROSMINI - Analysis and Resources of Rosmini's Thought in a Digital Environment", Codice progetto: Prot. P2022W3LLH, CUP: H53D23009330001, responsabile dott. Gian Pietro Soliani, presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali.

Università Ca' Foscari Venezia

Il Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali

VISTO lo Statuto di Ateneo;

VISTO il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modifiche;

VISTO la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);

VISTO il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza Contabilità;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e successive modifiche;

VISTO il D.Lgs. 15/06/2015 n. 81;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 193 del 13/12/2024;

RICHIAMATO il bilancio di previsione dell'esercizio 2025 approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 13 dicembre 2024;

CONSIDERATA la copertura finanziaria nella forma del contributo alla spesa a valere sulle risorse di cui al cap. 7245 (azione 004) - "Fondo per gli Investimenti nella Ricerca Scientifica e Tecnologica (FIRST)" su risorse di provenienza 2021 e 2022 conservate in bilancio come residui di lettera F;

VISTA la Missione 4 "Istruzione e Ricerca" del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza ed in particolare la componente C2 – investimento 1.1, Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) – del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza, dedicata ai Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale;

VISTO che il Bando PRIN 2022 prevede una realizzazione delle attività progettuali coerente con i principi della parità di genere (Gender Equality) in relazione agli articoli 2, 3, paragrafo 3, del TUE, 8, 10, 19 e 157 del TFUE, e 21 e 23 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, della protezione e valorizzazione dei giovani e del superamento dei divari territoriali;

CONSIDERATO che in fase di presentazione della Proposta di progetto è stata presentata la dichiarazione di assolvimento del "Do No Significant Harm" e che in sede di valutazione è stato verificato il rispetto dei vincoli previsti dal principio "non arrecare un danno significativo" (DNSH) ai sensi dell'art. 17 del Regolamento (UE) 2020/852;

CONSIDERATO che per tutto il ciclo di vita dei progetti PRIN, a pena di sospensione o revoca del finanziamento in caso di accertata violazione, è obbligatorio il rispetto del principio del "DNSH";

PRESO ATTO che il MUR ha pubblicato il "Decreto di ammissione al finanziamento" n. 1372 del 01/09/202 3e che le spese ammissibili decorrono, ai sensi dell'articolo 7 comma 2 del bando, dal 90° giorno successivo all'adozione del Decreto stesso;

CONSIDERATO che la formale accettazione del finanziamento è stata approvata mediante la sottoscrizione dell'Atto d'Obbligo da parte del Coordinatore Scientifico e dei Responsabili delle Unità di ricerca;

VISTA la richiesta del dott. Gian Pietro Soliani di procedere al conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo nella forma della collaborazione occasionale per attività funzionale alla ricerca nello specifico "Traduzione dall'italiano all'inglese e al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere", finanziato con i fondi del progetto PRIN 2022 PNRR "ROSMINI - Analysis and Resources of Rosmini's Thought in a Digital Environment", Codice progetto: Prot. P2022W3LLH, CUP: H53D23009330001, responsabile dott. Gian Pietro Soliani, presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali;

CONSIDERATA la deliberazione n. 41 del Consiglio di Dipartimento del 19/10/2023 che delega il Direttore all'emanazione di bandi per gli assegni di ricerca, le borse di ricerca e le collaborazioni finanziate su progetti esterni, previa verifica delle necessità e delle disponibilità dei progetti insieme al responsabile scientifico;

VERIFICATA la disponibilità finanziaria nel conto economico A.C.03.07.02 UA.A.DP.FBC progetto UGOV FBC.PRIN2022PNRR.SOLIANI;

PRESO ATTO che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo;

Decreta

Art.1 – Indizione

Presso l'Università Ca' Foscari Venezia è indetta una procedura comparativa di *curricula* volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 1 risorsa necessaria, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, per lo svolgimento di attività di collaborazione occasionale nello specifico "Traduzione dall'italiano all'inglese e al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere", finanziato con i fondi del progetto PRIN 2022 PNRR "ROSMINI - Analysis and Resources of Rosmini's Thought in a Digital Environment", Codice progetto: Prot. P2022W3LLH, CUP: H53D23009330001, responsabile dott. Gian Pietro Soliani, presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

1. La prestazione ha per oggetto "Traduzione dall'italiano all'inglese e al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere", responsabile dott. Gian Pietro Soliani, presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali.
2. Le principali funzioni richieste riguardano:
   - Traduzione di circa 66 cartelle dall'italiano all'inglese e dall'italiano al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere, che serviranno ad approfondire la biografia di Antonio Rosmini e la conoscenza delle sue opere, in particolare le introduzioni alle opere consultabili sulla piattaforma al seguente URL: https://rosminiproject.lettere.unitn.it.

Art. 3 – Durata dell'incarico

1. Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di 2 mesi indicativamente dal 15/10/2025 a 14/12/2025.
2. Ai fini della ricognizione interna un impegno massimo di 18 ore settimanali per 2 mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.
3. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico di prestazione occasionale della durata di 2 mesi.

Art. 4 - Requisiti richiesti

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- titolo di studio: possesso del diploma di laurea del Vecchio Ordinamento (ante DM 509/99) o Laurea Specialistica/Magistrale di **Ambito Umanistico o di Ambito Linguistico o dell'Ambito delle Scienze Umane**, conseguita ai sensi dell'ordinamento di cui al DM 509/99 e DM 270/04. Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero l'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa;
- ottima conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d) del D.P.R. 10.01.1957, n. 3 e di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del consiglio di amministrazione o il professore/Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali;

  (per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso home page>Ateneo>Organi di Ateneo o cliccare il seguente link http://www.unive.it/pag/11014 e https://www.unive.it/pag/16040/)
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
- non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.

Nonché delle seguenti conoscenze e capacità:

Conoscenze e capacità richieste:

- Conoscenza avanzata delle lingue inglese e tedesca desumibile dal CV
- Esperienza di traduzione di testi di tema filosofico desumibile dal CV.

Art. 5 – Modalità di presentazione delle domande per i soggetti INTERNI.

1. Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti indicati all'art. 4, che dichiari di essere disponibile a svolgere le attività di collaborazione occasionale nello specifico "Traduzione dall'italiano all'inglese e al tedesco di testi biobibliografici su Rosmini e le sue opere", finanziato con i fondi del progetto PRIN 2022 PNRR "ROSMINI - Analysis and Resources of Rosmini's Thought in a Digital Environment", Codice progetto: Prot. P2022W3LLH, CUP: H53D23009330001, responsabile dott. Gian Pietro Soliani, presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali.
2. Le domande di partecipazione dovranno essere inviate, previa acquisizione del nulla osta della struttura di afferenza, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

   https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/dfbc-occ-prin-soliani-traduzione

   entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del 06/10/2025.
3. Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.
4. Ai candidati sarà richiesto di allegare alla domanda un Curriculum Vitae in formato Europeo e ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione (in un unico file) e copia di un documento di identità in corso di validità.

Il Curriculum Vitae dovrà avere in calce la dichiarazione, resa ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, che quanto in esso dichiarato corrisponde a verità e l'autorizzazione al trattamento dei dati personali per le finalità legate alla presente procedura di selezione resa ai sensi della normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il modello del CV in formato Europeo con le dichiarazioni in calce è disponibile all'interno della procedura. È inoltre necessario allegare alla domanda una copia del Curriculum Vitae privo dei dati personali e della firma, il cui modello è disponibile all'interno della procedura, al fine dell'espletamento degli adempimenti amministrativi in caso di assegnazione dell'incarico.

5. I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.

Art. 6 – Modalità di selezione per i soggetti INTERNI

1. Le domande saranno esaminate da una Commissione composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D. Lgs. n. 165/2001.
2. Il Direttore del Dipartimento invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà In caso di esito positivo della valutazione, all'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato.

Art. 7 - Requisiti di ammissione per i soggetti ESTERNI

1. I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste per lo svolgimento delle attività indicate all'art. 4.
2. Nella domanda di ammissione alla procedura comparativa i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, il recapito telefonico, l'indirizzo email, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti elencati all'art. 4 e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 8 - Modalità di presentazione delle domande per i soggetti ESTERNI

1. Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Amministrazione in possesso dei requisiti di cui all'art. 4.
2. Le domande di partecipazione dovranno essere inviate, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

   https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/dfbc-occ-prin-soliani-traduzione

   entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del 06/10/2025.
3. Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.
4. Ai candidati sarà richiesto di allegare alla domanda un Curriculum Vitae in formato Europeo e ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione (in un unico file) e copia di un documento di identità in corso di validità.
   Il Curriculum Vitae dovrà avere in calce la dichiarazione, resa ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, che quanto in esso dichiarato corrisponde a verità e l'autorizzazione al trattamento dei dati personali per le finalità legate alla presente procedura di selezione resa ai sensi

della normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs.196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il modello del CV in formato Europeo con le dichiarazioni in calce è disponibile all'interno della procedura. È inoltre necessario allegare alla domanda una copia del Curriculum Vitae privo dei dati personali e della firma, il cui modello è disponibile all'interno della procedura, al fine dell'espletamento degli adempimenti amministrativi in caso di assegnazione dell'incarico.

5. I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.
6. La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Art. 9 – Modalità di selezione per i soggetti ESTERNI

La selezione sarà effettuata da apposita Commissione composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae.

Art. 10 – Criteri di valutazione

1. La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:
    1. Conoscenza delle lingue inglese e tedesca, max 30 punti;
    2. Esperienza desumibile dal CV di traduzione di testi di argomento filosofico, max 20 punti;

    Totale punteggio: 50 punti

    Soglia minima per l'idoneità: 30 punti

Art. 11 – Esito della valutazione

1. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando i soggetti vincitori della selezione, previa predisposizione di una specifica graduatoria di merito.

    La struttura che ha emanato il bando può scorrere la graduatoria nei seguenti casi:

    a) impossibilità alla stipula del contratto con il/i vincitore/i;

    b) rinuncia alla stipula del contratto da parte del/dei vincitore/i della selezione.
2. I soggetti vincitori della selezione dovranno esprimere la propria accettazione entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione sottoscrivendo il relativo contratto presso il competente ufficio del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali a mezzo del quale verranno regolati i termini e le modalità di svolgimento dell'attività di collaborazione.
3. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito web di Ateneo nella sezione Ateneo>Lavora con noi> Lavorare a Ca' Foscari> Procedure Comparative.

Art. 12 - Commissione esaminatrice

1. La Commissione esaminatrice verrà nominata con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimenti di Filosofia e Beni Culturali.

Art. 13 – Forma di contratto e compenso previsto

1. Al termine della procedura con il collaboratore prescelto, sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo nella forma della collaborazione occasionale della durata di 2 mesi, per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in 2.212,00 €.
2. Il compenso dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione a conclusione dei lavori, previa verifica dell'attività svolta ed al fronte della consegna di:
    - Consegna dei testi tradotti, entro il 14/12/2025 per un importo imponibile di 2.212,00 €.
3. La spesa graverà sui fondi del progetto UGOV FBC.PRIN2022PNRR.SOLIANI, alla voce COAN A.C.03.07.02 con adeguata capienza di spesa.
4. Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.
5. Qualora il/i soggetto/i individuato/i sia/no dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n.165, dovrà/nno presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
6. I candidati prescelti saranno tenuti a rispondere agli obblighi previsti dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento di Ateneo per quanto compatibili.

Art. 14 – Trattamento dei dati personali

1. I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679).

   È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: https://www.unive.it/pag/34661/

Art. 15 – Rinvio

1. Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Art. 16 - Responsabile del procedimento

1. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è l'Avv. Esterita Vanin, Segretaria Amministrativa del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali.

Firmato
IL DIRETTORE
del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali
Prof. Giovanni Maria Fara

Visto
R.P.A.
LA SEGRETARIA
del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali
Avv. Esterita Vanin